

# Reseñas

BOJNIČANOVÁ, Renáta (2011): *Los bandoleros y su reflejo en la tradición oral. La prosa popular, comparación catalano-eslovaca*, Editura Universităţii din Bucureşti, Bucureşti, 325 pp.

Los estudios comparativos, sean del tipo que sean, pero especialmente los que se ocupan de comparaciones transculturales, suelen estar expuestos a una importante crítica conceptual: ¿del mero hecho de poder comparar dos o más fenómenos a partir de un conjunto selecto de semejanzas (arbitrariamente) pertinentes, se deriva también que dichos fenómenos responden a (y nos permiten individuar y entender) un tipo común de dinámica socio-cultural?

La cuestión, como suele ocurrir en estos casos, no admite una respuesta unívoca. Comparar es una operación delicada, arriesgada, y quien la acomete ha de proceder con cautela: señalar semejanzas y diferencias no es suficiente, ya que el núcleo del problema es entender, precisamente, por qué éstas se dan. ¿Ha habido relaciones *directas* entre los fenómenos comparados? ¿Están expuestos los fenómenos comparados a los *mismos* determinantes culturales? ¿Son el resultado de condiciones de contorno y de derivas históricas *parecidas*?

Hay que saber distinguir, por lo tanto, entre las “buenas” y las “malas” comparaciones. Sólo las primeras, más allá de toda casuística histórica y de la concreta habilidad del investigador para detectar o estrechar enlaces, permiten distinguir entre manifestaciones *análogas* (formalmente parecidas, pero procedentes de dinámicas históricas diferentes) y manifestaciones *homólogas* (que reflejan una misma lógica histórica).

La monografía de la profesora Bojničanová es, desde este punto de vista, un estudio comparativo que destaca por calidad y sensatez.

Se podría decir que el mito del bandolero recorre las culturas populares de todo el mundo (de Robin Hood a Pancho Villa, de Billy el Niño a Salvatore Giuliano). Criminal, ladrón y bandido, pero también héroe y campeón del pueblo contra la supremacía, las leyes y los abusos de las clases dominantes, villano honrado, el bandolero real se transforma y transfigura en un personaje legendario cuyas gestas fabulosas no sólo pueblan cuentos, narraciones y canciones de la tradición oral, sino que llegan también a interesar e inspirar los géneros de la llamada alta cultura. Proceso que la profesora Bojničanová ejemplifica muy bien analizando al detalle las leyendas de los dos principales exponentes de las tradiciones eslovaca y catalana: Juraj Jánošík y Joan de Serralonga.

En la monografía de la profesora Bojničanová, el análisis de las respectivas tradiciones de bandoleros, la pirenaico-mediterránea y la carpática, de sus principales leyendas (no sólo Jánošík y Serralonga, por tanto) y de sus numerosas semejanzas y correspondencias tipológicas (temas, motivos, estructuras) está muy bien fundamentado, dirigido y desarrollado. El estudio teórico, además, es acompañado por una excelente (e imprescindible) antología comentada de leyendas eslovacas (textos en eslovaco y en traducción española) y catalanas (textos en catalán).

Cabe destacar, finalmente, la abundancia y el uso inteligente de las fuentes documentales, la claridad expositiva y la consistencia teórica, motivos más que suficientes para que el trabajo de la profesora Bojničanová resulte meritorio de la atención de todos aquellos lectores interesados en los mecanismos y modos de la prosa popular y en el tema del bandolerismo.

Mirko Lampis  
Universidad Constantino el Filósofo de Nitra